

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in relasch federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

**Lescha federala
davart las collecziuns dal dretg federal
e davart il Fegl uffizial federal
(Lescha davart las publicaziuns uffizialas, LPubl)**

dals 18 da zercladur 2004 (versiun dal 1. da schaner 2010)

Attenziun: Las midadas per il 1.1.2016 n'èn betg anc integradas.

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin l'artitgel 173 alinea 2 da la Constituziun federala (Cst.)¹, s'enter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 22 d'october 2003²,

concluda:

1. secziun: Object

Art. 1

Questa lescha regla la publicaziun:

- a. da las collecziuns dal dretg federal (Collecziun uffiziala da las leschas federalas, CULF e Collecziun sistematica dal dretg federal, CS);
- b. dal Fegl uffizial federal.

2. secziun: Collecziun uffiziala dal dretg federal

Art. 2 Relaschs da la Confederaziun

En la CULF vegnan publitgads:

- a. la Constituziun federala;
- b. las leschas federalas;
- c. las ordinaziuns da l'Assamblea federala;
- d. las ordinaziuns dal Cussegl federal;

CULF 2004 4929

¹ CS 101

² Fegl uffizial federal 2003 7711

- e. ils ulteriurs relaschs legislativs da las autoritads federalas sco er d'organisaziuns e da persunas dal dretg public u dal dretg privat che adempleschan incumbensas administrativas, ma che n'appartegnan betg a l'administraziun federala;
- f. ils conclus federals che suttastattan al referendum facultativ;
- g. ils conclus federals davart l'approvaziun da contracts internaziunals;
- h. conclus federals simpels, uschenavant che l'Assamblea federala concluda quai.

Art. 3 Contracts internaziunals e conclus dal dretg internaziunal

¹ Uschenavant ch'els èn liants per la Svizra, vegnan publitgads en la CULF:

- a. ils contracts internaziunals che suttastattan al referendum tenor ils artitgels 140 alinea 1 litera b e 141 alinea 1 litera d Cst.;
- b. ils ulteriurs contracts internaziunals che cuntengnan normas da dretg u che autoriseschan da relaschar talas;
- c. ils conclus che cuntengnan normas da dretg u che autoriseschan da relaschar talas d'organisaziuns e d'organs ch'èn vegnids installads tras contracts internaziunals.

² Il Cussegljer federal po decider che conclus e contracts, che na cuntengnan naginas normas da dretg, vegnian publitgads en la CULF.

³ Contracts che valan main che 6 mais sco er contracts d'ina impurtanza limitada na vegnan betg publitgads. Il Cussegl federal regla las excepziuns.

Art. 4 Contracts tranter la Confederaziun ed ils chantuns

En la CULF vegnan publitgads:

- a. ils contracts tranter la Confederaziun ed ils chantuns che cuntengnan normas da dretg u che autoriseschan da relaschar talas;
- b. auters contracts tranter la Confederaziun ed ils chantuns, uschenavant ch'il Cussegl federal decida quai.

Art. 5 Publicaziun tras renviament

¹ Ils texts tenor ils artitgels 2–4, che n'èn betg adattads da vegnir publitgads en la CULF pervia da lur caracter spezial, vegnan publitgads mo cun il titel sco er cun la referenza u cun la funtauna, numnadain sch'els:

- a. concernan mo in pitschen circol da persunas;
- b. èn da natira tecnica e sa drizzan mo a spezialistas e spezialists;
- c. ston vegnir publitgads en in auter format.

² Er mo cun il titel sco er cun la referenza u cun la funtauna vegnan publitgads texts en la CULF:

- a. sch'ina lescha federala u in'ordinaziun da l'Assamblea federala ordinescha la publicaziun ordaifer la CULF;
- b. sch'els èn publitgads en in organ uffizial accessibel en Svizra.

³ Texts tenor ils alineas 1 e 2 vegnan publitgads en in auter organ u sco stampat separà u consignads da l'uffizi cumpetent sin dumonda. Ils artitgels 6–10 e 14 èn applitgabels.

Art. 6 Excepziuns da l'obligaziun da publicaziun

Relaschs e contracts internaziunals che ston vegnir tegnids secrets en l'interess da la defensiuin naziunala, na vegnan betg publitgads en la CULF.

Art. 7 Publicaziun ordinaria u extraordinaria

¹ Ils texts tenor ils artitgels 2–4 vegnan publitgads en la CULF almain 5 dis avant ch'els entran en vigur.

² Contracts, dals quals l'entrada en vigur n'è anc betg enconuschenta il mument ch'els vegnan approvads, vegnan publitgads immediatamain suenter che lur entrada en vigur è enconuschenta.

³ In relasch vegn publitgà per entant en ina procedura extraordinaria, sche quai è necessari per garantir l'effect, sche quai è urgent (art. 165 Cst.) u sche quai è necessari pervia da circumstanzas extraordinarias.

Art. 8 Effects giuridics da la publicaziun

¹ Obligaziuns giuridicas da texts tenor ils artitgels 2–4 resultan, uschespert ch'ils texts èn vegnids publitgads tenor las disposiziuns da questa secziun.

² Sch'in relasch vegn publitgà en la CULF suenter ch'el è entrà en vigur, resultan obligaziuns da quel relasch pir il di suenter sia publicaziun. L'artitgel 7 alinea 3 resta resalvà.

³ Sch'in relasch vegn publitgà en ina procedura extraordinaria, ha la persuna pertutgada il dretg da cumprovar ch'ella n'ha betg enconuschì il relasch e ch'ella na l'ha betg pudì enconuscher malgrà ch'ella ha duvrà tut la premura pretendida da las circumstanzas.

Art. 9 Versiun decisiva

¹ Per relaschs e per contracts tranter la Confederaziun ed ils chantuns è decisiva la versiun ch'è vegnida publitgada en l'ediziun stampada da la CULF. Sch'in text cumpara là mo cun il titel sco er cun la referenza u cun la funtauna, è decisiva la versiun, a la quala i vegn renvià.

² La versiun decisiva da contracts e da conclus internaziunals sa drizza tenor lur disposiziuns.

Art. 10 Rectificaziuns formalas

¹ La Chanzlia federala rectificitescha en la CULF tar relaschs dal Cussegl federal sco er da ses departaments e da ses uffizis sbagls e formulaziuns che midan il senn, che na correspundan betg al conclud da l'autoridad che al relascha.

² Per rectifictar relaschs da l'Assamblea federala vala l'artitgel 58 da la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002³.

3. secziun: Collecziun sistematica dal dretg federal**Art. 11** Cuntegn

¹ La CS è ina collecziun rectificgada ed ordinada tenor champs da relaschs, da contracts internaziunals e da conclud sco er da contracts tranter la Confederaziun ed ils chantuns ch'èn vegnids publitgads en la CULF e ch'èn actualmain en vigur, sco er da las constituziuns dals chantuns. Ella vegn actualisada periodicamain.

² Il Cussegl federal regla en tge cas che texts, che valan mo curtamain, na vegnan betg integrads en la CS.

Art. 12 Rectificaziuns ed adattaziuns nunformalas

¹ La Chanzlia federala rectificitescha nunformalmain en la CS sbagls che na midan betg il senn.

² Ella adatta nunformalmain en la CS indicaziuns sco designaziuns d'unitads administrativas, renviaments, referenzas u abreviaziuns.

³ Per rectifictar relaschs da l'Assamblea federala vala l'artitgel 58 da la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002⁴.

4. secziun: Fegl uffizial federal**Art. 13**

¹ En il Fegl uffizial federal vegnan publitgads:

- a. las missivas ed ils sbozs dal Cussegl federal tar relaschs da l'Assamblea federala;
- b. ils rapports ed ils sbozs da cumissiuns da l'Assamblea federala tar relaschs da l'Assamblea federala;
- c. ulteriurs rapports e posiziuns dal Cussegl federal, da cumissiuns da l'Assamblea federala u dals tribunals federals;

³ CS 171.10

⁴ CS 171.10

- d. ils conclus federals davart midadas da la Constituziun sco er davart l'approvaziun da contracts internaziunals tenor l'artitgel 140 alinea 1 litera b Cst.;
 - e. las leschas federalas ed ils conclus federals che suttastattan al referendum facultativ;
 - f. ils conclus federals simpels che na vegnan betg publitgads en la CULF tenor l'artitgel 2 litera h;
 - g. ulteriurs texts che ston vegnir publitgads tenor la legislaziun federala.
- ² En il Fegl uffizial federal pon ultra da quai vegnir publitgads conclus, directivas e communicaziuns dal Cussegl federal, da l'administraziun federala sco er d'organisaziuns e da personas dal dretg public e dal dretg privat che adempleschan incumbensas administrativas, ma che n'appartegnan betg a l'administraziun federala.
- ³ Uschenavant che quai para d'esser cunvegnet po la publicaziun vegnir restrenschida al titel sco er a la referenza u a la funtauna (art. 5).
- ⁴ Per rectificitar ils texts vala l'artitgel 10 tenor il senn.

5. secziun: Disposiziuns cuminaivlas

Art. 14 Publicaziun en las linguas uffizialas

¹ La publicaziun vegn fatga a medem temp en las linguas uffizialas tudestg, franzos e talian. En cas da relaschs èn liantas da medema maniera las trais versiuns.

² Il Cussegl federal po decider che texts, che vegnan publitgads mo cun il titel sco er cun la referenza u cun la funtauna, na vegnan betg publitgads en tuttas trais linguas uffizialas u ch'i vegn renunzià d'als translatar en ina lingua uffiziala:

- a. sche las disposiziuns che quests texts cuntengnan n'obligheschan betg directamain las personas pertutgadas; u
- b. sche las personas pertutgadas dovran quests texts exclusivamain en la lingua originala.

³ La Chanzlia federala po decretar che conclus e communicaziuns da l'administraziun federala sco er d'organisaziuns e da personas dal dretg public e dal dretg privat vegnian publitgads tenor l'artitgel 13 alinea 2 mo en la lingua uffiziala dal territori linguistic pertutgà, uschenavant ch'els èn exclusivamain d'impurtanza locala.

Art. 15⁵**Art. 16** Furma stampada e furma electronica

¹ Las collecziuns dal dretg federal ed il Fegl uffizial federal vegnan publitgads en furma stampada ed en furma electronica.

² En cas da texts che vegnan publitgads mo cun il titel sco er cun la referenza u cun la funtauna, po la publicaziun sa restrenscher a la furma stampada u a la furma electronica.

³ Sche la legislaziun na dispona betg autramain, vegnan texts cun datas da personas en il senn da l'artitgel 3 litera a da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992⁶ davart la protecziun da datas publitgads en moda anonimizada en la furma electronica.

Art. 17 Dimensiun da la publicaziun

La Confederaziun sa restrenscha da publitgar ils texts en quella furma ch'è vegnida concludida dals organs cumpetents.

Art. 18 Invista

Tar la Chanzlia federala e tar ils posts designads dals chantuns poi vegnir premdi invista:

- a. da las collecziuns dal dretg federal e dal Fegl uffizial federal;
- b. dals relaschs publitgads en ina procedura extraordinaria che n'èn anc betg vegnids integrads en la CULF (art. 7 al. 3).

Art. 19 Taxas

¹ Il Cussegl federal regla las taxas per consegnar las publicaziuns tenor questa lescha. El po prevar cundiziuns spezialas per terzs purschiders.

² La consultaziun en furma electronica da las collecziuns dal dretg federal e dal Fegl uffizial federal è gratuita.

6. secziun: Disposiziuns finalas**Art. 20** Aboliziun dal dretg vertent

La Lescha da publicaziun dals 21 da mars 1986⁷ vegn abolida.

⁵ aboli tras la cifra II 1 da l'aggiunta tar la LF da linguas dals 5 d'october 2007, en vigur dapi il 1. da schaner 2010 (CS 441.1)

⁶ CS 235.1

⁷ [CULF 1987 600]

Art. 21 Midada dal dretg vertent

Las leschas federalas qua sutvart vegnan midadas sco suonda:

1: Lescha federala dals 17 da december 1976⁸ davart ils dretgs politics

Art. 32 al. 2

...

Art. 52 al. 3 segunda frasa

...

2: Lescha federala dals 13 da december 2002 davart la furmaziun professiunala⁹

Art. 19 al. 4

...

Art. 28 al. 2 quarta frasa

...

3. Lescha federala dals 21 da zercladur 1991¹⁰ davart radio e televisiun

Art. 6 al. 3 lit. b

...

Art. 22 Referendum ed entrada en vigur

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. da schaner 2005¹¹

⁸ CS **161.1**. Las midadas qua sutvart èn integradas en il relasch menziunà.

⁹ CS **412.10** Las midadas qua sutvart èn integradas en il relasch menziunà.

¹⁰ [CULF **1992** 601, **1993** 3354, **1997** 2187 agiunta cifra 4, **2000** 1891 cifra VIII 2, **2001** 2790 agiunta cifra 2, **2002** 1904 art. 36 cifra 2, **2004** 297 cifra I 3 1633 cifra I 9, **2006** 1039 art. 2; CULF **2007** 737 agiunta cifra I]

¹¹ COCF dals 17 da november 2004 (CULF **2004** 4936)

